



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
11 October 2010
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят седьмая сессия

Краткий отчет о 2014-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 3 августа 2010 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (*продолжение*)

Четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Сальвадора

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады Сальвадора (CERD/C/SLV/14–15, CERD/C/SLV/Q/14–15)

1. *По приглашению Председателя делегация Сальвадора занимает места за столом Комитета.*

2. **Г-н Авелар** (Сальвадор), сообщая о мерах, принятых его страной в последнее время с целью выполнения обязательств, вытекающих из Конвенции, и в частности касающихся коренных народов, говорит, что политика предыдущих правительств состояла поначалу в отрицании существования коренных народов, затем в признании, что они существуют, но невидимы по причине расового смешения, и, наконец, в том, что в стране существует немало коренных народов, численность которых трудно определить, поскольку они не самоопределяются в качестве таковых. Как следствие этой политики, отрицалось наличие в стране расовой дискриминации, коренные народы не пользовались юридическим признанием и отсутствовали государственная политика поощрения и защиты их прав, а также необходимая нормативная база для принятия соответствующих мер.

3. Оратор напоминает, что в январе и феврале 1932 года в ходе восстания коренного населения, вспыхнувшего в западных районах страны, главным образом в городах Ла-Либертад, Сонсонате, Исалько, Уаюа, Науисалько, Ауачапан и Такуба, погибло 32 000 человек. Те, кто выжил, в поисках безопасности были вынуждены сменить фамилию, отказаться от прежнего образа жизни, стиля одежды и языка. В 1983 году в Сальвадоре вновь имели место массовые убийства коренных жителей в кантоне Лас-Хояс, а в период с января 1980 по июль 1991 года – другие жестокие акты насилия.

4. Касаясь закона об амнистии 1993 года, г-н Авелар подчеркивает, что по решению конституционной палаты Верховного суда от 26 сентября 2000 года судьи судов уголовной юрисдикции вправе объявлять этот закон неприменимым в конкретных случаях нарушения прав человека в ходе вооруженного конфликта. Своим решением от 12 декабря 2000 года мировой судья Сан-Сальвадора объявил закон об амнистии 1993 года неприменимым в связи с делом об убийстве священников-иезуитов.

5. У коренных жителей Сальвадора нет характерных внешних культурных признаков, которые отличают другие народы и лица, принадлежащие к другим культурам: они "невидимы", поскольку особенности, выделяющие их в качестве народа, касаются, в частности, их космогонии, традиций, обычаев и традиционных знаний. В настоящее время главными элементами новых предпосылок признания коренных народов являются их историческое прошлое, право пользования землями, предоставление земель и двуязычное образование.

6. В Сальвадоре проживают три коренных народности: науа\пипили, ленка и какавира, или какаопера, – которые проживают в департаментах Сонсонате, Ауачапан, Ла-Пас и Морасан. Здесь, в Комитете, правительство признает, что Сальвадор – поликультурное государство, что по меньшей мере два из населяющих ее народов говорят не на испанском языке, что коренные жители обладают собственным культурным, историческим и этническим наследием, наличие которого предполагает необходимость их юридического признания. Кроме

того, правительство Сальвадора считает, что достижение согласия с коренными народами необходимо государству, для того чтобы проводить политику содействия их экономическому, социальному и культурному развитию.

7. В порядке выполнения обязательств по предоставлению моральной компенсации коренным народам, принятых на себя Сальвадором при подписании Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Секретариат по вопросам социальной интеграции 28 июля 2010 года подписал с Национальным гражданским реестром, Ассоциацией муниципалитетов Республики Сальвадор и Генеральной прокуратурой соглашение, по которому всем коренным жителям, которые вынуждены были изменить свое имя в результате репрессий 1932 года, предоставляется возможность восстановить свои изначальные имена и фамилии.

8. Это означает, что политике непризнания и забвения, которая проводилась в отношении коренных народов прежними правительствами, положен конец. Сальвадорское государство приняло решение предпринять конкретные меры для предоставления моральной, а если позволят средства, то и материальной компенсации коренным народам. Ратификация Сальвадором Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов наглядно свидетельствует о готовности страны признать права этих народов. Кроме того, правительством страны начаты консультации с целью присоединения к Конвенции МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах.

9. Оратор признает малую достоверность сведений о демографическом составе населения страны. По данным исследования, проведенного в 2003 году Техническим межсекторальным комитетом по делам коренных народов при поддержке со стороны Всемирного банка, коренные жители составляют от 10 до 12% численности населения страны, что не согласуется с результатами переписи населения 2007 года, согласно которым на долю коренных жителей приходится 0,23% общей численности населения. Сальвадорские власти намерены провести в 2012 году новую перепись населения, которая позволит собрать данные о коренном населении в разбивке по категориям. Генеральный секретариат по вопросам социальной интеграции поручил экспертам, привлеченным Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), в трехмесячный срок сформулировать в консультации с организациями коренных народов вопросы для переписи.

10. В среднесрочной перспективе Секретариат по вопросам интеграции представит законопроект, нацеленный на перенос во внутреннее законодательство определения расовой дискриминации, фигурирующего в Конвенции.

11. Кроме того, Сальвадор выступил с предусмотренным в статье 14 Конвенции заявлением о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения каких-либо прав, изложенных в Конвенции. Этот акт служит подтверждением новой концепции прав человека, принятой сальвадорским государством. Кроме того, страна доказывает свою транспарентность, признав компетенцию других договорных органов Организации Объединенных Наций по части рассмотрения индивидуальных сообщений; кроме того, был начат открытый и откровенный диалог с органами по правам человека, функционирующими в рамках системы ООН и межамериканской системы. В сентябре 2009 года Сальвадор ратифицировал Факультативный протокол к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и инициировал

процедуру снятия оговорок к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

12. Сальвадорским государством начаты глубокие преобразования в сфере прав человека: в частности, было признано, что лица, принадлежащие к коренным народам, являются правообладателями и что с патерналистским отношением к ним прежних правительств покончено.

13. Кроме того, в отношении объединений гражданского общества, представляющих коренные народы, был принят открытый, честный и транспарентный подход. В подтверждение этого правительство предложило всем заинтересованным организациям направить в Комитет через сальвадорскую делегацию альтернативные доклады. Самостоятельные доклады были представлены в Комитет Комитетом Науисалько по защите природных ресурсов и Национальным координационным комитетом коренных народов Сальвадора.

14. Бюро уполномоченного по правам человека, правозащитный орган Сальвадора, вносит свой вклад в укрепление демократии в стране; его бюджет пересматривается в сторону повышения. Бюро наделено обширным мандатом, предусматривающим, в частности, разбор жалоб на нарушение прав человека или предполагаемых нарушений этих прав. Бюро уполномоченного обязано не только уважать, но и гарантировать права человека, предупреждать их нарушение и проводить по ним расследование, применять санкции и следить за выплатой компенсаций всем жертвам нарушения этих прав.

15. 12 октября 2010 года должен состояться первый общенациональный конгресс коренных народов. Его повестка дня будет согласована организациями коренных народов и утверждена консенсусом. С целью гарантировать коренным жителям полную реализацию их права на самоопределение как личности, в шести муниципалитетах было начато осуществление экспериментального проекта регистрации свидетельств о рождении. Цель состоит в том, чтобы жители затронутых этой мерой общин получили доступ к земле и другому имуществу, благодаря чему они смогли бы сохранить свои обычаи, традиции и образ жизни. Кроме того, проект предусматривает выдачу заинтересованным лицам свидетельства о рождении или удостоверения личности, которые обеспечили бы им признание в качестве субъектов права.

16. Г-н Авелар признает, что его стране не удалось в полной мере выполнить рекомендации, сформулированные Комитетом 4 апреля 2006 года по итогам рассмотрения предыдущего периодического доклада Сальвадора; вместе с тем он указывает, что необходимые усилия к этому прилагаются. Власти страны стремятся сформулировать государственную политику, учитывающую приоритеты, определенные коренными народами. Учреждение Секретариата по вопросам социальной интеграции вписывается в эти усилия; этому органу поручено обеспечить формирование условий, благоприятных для развития и защиты семьи, ликвидации различных форм дискриминации, а также поощрять социальную интеграцию и развитие гражданской инициативы среди женщин, детей, молодежи, инвалидов и коренных жителей. Одна из его главных функций – следить за тем, чтобы в государственной политике акцентировалась тема прав человека, в качестве предпосылки для изжития всех форм нетерпимости в отношении отдельных лиц и социальных групп и поощрения разработки, при необходимости, паллиативных политических мер.

17. Помимо этого правительство Сальвадора пригласило Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод

коренных народов прибыть в страну в первом полугодии 2011 года с целью изучить положение коренных народов в Сальвадоре.

18. Фондом социальных инвестиций в интересах развития на местах осуществляется проект по укреплению местных общин, который ставит целью содействовать децентрализации и развитию территорий. Один из элементов этого проекта предусматривает оценку воздействия его реализации на неимущих и коренных жителей в каждом муниципалитете. В плане поддержки коренных народов будут определены меры, призванные обеспечить получение коренным населением отдачи от общего развития и ослабить ущерб, причиняемый осуществлением подпроектов в сфере социальной инфраструктуры. Так, например, намечается провести свободные предварительные консультации с общинами коренного населения, затрагиваемыми проектом по укреплению местных общин.

19. Касаясь вопроса о выделении земель коренному населению, оратор поясняет, что Министерство сельского хозяйства и животноводства не ставит свои решения в зависимость от этнической принадлежности. В качестве главных требований при выделении земель Сальвадорский институт аграрной реформы выдвигает следующие: ходатайствующие лица не должны уже иметь в собственности землю, а приобретаемая земля должна использоваться для сельскохозяйственных целей. Правительство намерено проводить государственную политику, согласуя свои действия с организациями коренного населения, с тем чтобы процесс передачи земель и инвестиции в сельское хозяйство принесли выгоду коренным жителям.

20. В том, что касается доступа коренных жителей к услугам системы здравоохранения, то Министерством здравоохранения осуществляются два проекта: первый касается обеспечения доступа к медицинской помощи для маргинализированных групп городского населения и сельских жителей в рамках программы борьбы с туберкулезом; второй, который представляет собой программу расширения услуг системы здравоохранения, ориентирован на общины коренных народов как на уязвимую группу населения. В большинстве случаев невыявленный туберкулез встречается в сообществах, где люди располагают ограниченным доступом к услугам системы здравоохранения по причине территориальной труднодоступности или их принадлежности к уязвимым группам населения. Проблема искоренения туберкулеза является сложной, поскольку 50 с лишним процентов случаев заболевания отмечаются в 10% муниципальных образований. С тем чтобы пресечь распространение этого заболевания, правительство решило ввести применительно к туберкулезу индекс уязвимости, что позволило сосредоточить усилия на 26 приоритетных муниципальных образованиях, где это заболевание встречается в сочетании с высоким уровнем ВИЧ и наблюдается высокий уровень смертности и бедности. Была разработана дифференцированная стратегия лечения, ориентированная на пораженные бедностью предместья городов; помощь должны получить более 1 050 000 человек, или около 42,2% затронутого этой проблемой населения.

21. В отличие от прежних, нынешнее правительство считает здоровье одним из основных прав человека и общественным достоянием; по этой причине оно ставит в качестве одной из приоритетных целей развитие служб здравоохранения в сельской местности и тех городских районах, где проживают особо уязвимые группы населения. В рамках новой национальной системы здравоохранения, которая призвана гарантировать всеобщий доступ к базовой медицинской помощи, разработан план оздоровления населения, предусматривающий создание на коммунальном уровне медицинских бригад для обслуживания се-

мей и специализированных бригад, которые должны быть в состоянии удовлетворять медицинские потребности населения на 95%. Этот новый план, который был обнародован в первых числах июля 2010 года, будет реализовываться в первую очередь в муниципалитетах с наиболее бедным и маргинализированным населением. В 2010 году в 74 муниципалитетах восьми департаментов страны, 53 из которых относятся к числу крайне бедных, начнется осуществление программы взаимопомощи сельских общин, бенефициарами которой станут 643 800 человек.

22. В развитие уже прилагаемых коллективных усилий будет сформирован национальный форум по проблемам здоровья, который займется разработкой предложений и примет участие в принятии принципиальных решений, касающихся новой структуры национальной системы здравоохранения. Поначалу эта система начнет действовать в департаментах Сан-Мигель, Сонсонате, Чалатананго и в столичном округе Сан-Сальвадор, а затем будет введена и в других департаментах страны.

23. Касаясь сформулированной Комитетом в своих заключительных замечаниях к девятому – тринадцатому периодическим докладам Сальвадора (CERD/C/SLV/CO/13) рекомендации сальвадорским властям рассмотреть вопрос об освобождении коренного населения от оплаты судебных издержек (пункт 16), делегация Сальвадора желает подчеркнуть, что согласно статье 181 Конституции отправление правосудия осуществляется бесплатно. Этим положением предусматривается, что генеральный уполномоченный по правам человека следит за тем, чтобы подозреваемым и обвиняемым, нуждающимся в услугах адвоката, назначался адвокат по служебной линии. Кроме того, проведя среди мировых судей опрос о том, приходилось ли им заниматься жалобами на расовую дискриминацию, Верховный суд получил отрицательные ответы от 22 мировых судей, работающих в муниципалитетах со значительной долей коренного населения.

24. Оратор говорит, что в своих контактах с системой правосудия все граждане сталкиваются с трудностями, которые отчасти объясняются наблюдающимся в стране высоким уровнем преступности (девять убийств в день), ввиду чего перегруженные суды не в состоянии рассматривать поступающие в них дела в установленные сроки. Вследствие этого тюрьмы переполнены: в июне 2009 года в заведениях национальной пенитенциарной системы, которая рассчитана всего лишь на 8110 заключенных, содержались 21 056 человек. Это положение объясняется отчасти политикой "твердой руки", которая ставила целью, в частности, пресечь деятельность преступных группировок; она проводилась в 2003 и 2004 годах в рамках весьма жесткой и широкой общей политики борьбы с молодежной преступностью и организованными преступными группировками.

25. Соответственно, чтобы гарантировать коренному населению право на правосудие, необходимо учитывать целый ряд этнических, культурных и лингвистических особенностей, характерных для этой группы. Принято считать, что в некоторых случаях предпочтительным средством урегулирования споров является традиционная система правосудия, действующая среди этих меньшинств; тем самым споры могут урегулироваться любой уполномоченной государственной инстанцией или властным органов коренных народов.

26. В структуру Генеральной прокуратуры Республики входит посреднический центр, который уполномочен заниматься мирным урегулированием споров при участии сторон. Этот орган, функционирующий бесплатно и доступный для граждан, компетентен вести дела в различных областях, относящихся, в ча-

стности, к семейному и трудовому праву. Вместе с тем органы юстиции не приспособлены к тому, чтобы учитывать специфические культурные реалии коренных народов. Так, например, из протоколов Верховного суда явствует, что ни одна из сторон в судебном разбирательстве никогда не обращалась за услугами переводчика на тот или иной язык коренных народов.

27. Хотя в системе образования не отмечено ни одного случая расовой дискриминации, нынешнее правительство в лице министра образования стремится более активно знакомить учащихся школ с правами человека и содействовать воспитанию терпимости. В том же ключе общественный план образования на 2009–2014 годы ставит целью построение общества, основанного на равноправии и терпимости, в котором уважаются права всех граждан, в особенности принадлежащих к той или иной уязвимой группе населения, и охват образованием обездоленных лиц.

28. В 2010 году Министерство образования заключило с Университетом Дон Боско соглашение, касающееся проекта возрождения языка науатль, или пипиль; оно предусматривает, в частности, подготовку преподавателей-специалистов, способных вести двуязычное поликультурное обучение. Преимуществами этого проекта смогут воспользоваться учащиеся и преподаватели учебных заведений в департаментах Сонсонате, Ла-Пас, Ауачапан и Сан-Сальвадор. Этим проектом, в частности, предусматривается проведение занятий с учащимися языком науатль, вовлечение видных деятелей национального масштаба из числа коренных жителей в работу по ознакомлению учащихся с их культурным наследием и создание центров по развитию культуры коренных народов.

29. Поскольку в течение многих десятилетий специалисты считали языки ленка и какавира мертвыми, их возрождение прежде не рассматривалось в качестве приоритетной задачи. Тем не менее Секретариат по вопросам культуры прилагает усилия к тому, чтобы вдохнуть в них новую жизнь, создавая для этого тематические клубы, занимающиеся вопросами культуры этих двух коренных народов. Кроме того, разработаны учебники этих двух языков, которые предполагается распространить в городах Какаопера и Гуатахиагуа.

30. Проведенная в 2009 году перепись учащихся позволила установить, что коренные жители обучаются в 141 учебном заведении, из которых 119 функционируют в городах, где проживает коренное население, и что среди приблизительно 48 000 поступивших в школы детей около 22 500 относятся к числу коренных жителей.

31. Коренным жителям предоставлен свободный доступ к святыням их общин. Организации коренных народов вправе обратиться с письмом в Национальное управление по делам культурного наследия, которое выдает им санкцию на бесплатный доступ к соответствующему объекту.

32. **Г-н Автономов** (докладчик по Сальвадору), выражая удовлетворение по поводу представления Сальвадором – с весьма небольшим запозданием – периодического доклада, отмечает при этом, что данный документ не отвечает требованиям Руководящих принципов подготовки периодических докладов (CERD/C/2007/1). В частности, в нем отсутствует информация о принятых государством-участником мерах по выполнению рекомендаций, сформулированных Комитетом в заключительных замечаниях по предыдущему периодическому докладу государства (CERD/C/SLV/CO/13). Вместе с тем докладчик с удовлетворением констатирует, что устный доклад делегации, который в структурном отношении был составлен в соответствии с перечнем подлежащих раскры-

тию тем (CERD/C/SLV/Q/14-15), позволил восполнить некоторые из имевшихся пробелов.

33. Оратор отмечает, что в периодическом докладе содержится немало сведений, почерпнутых из предыдущего доклада, а также масса подробностей о действующем законодательстве, но при этом отсутствуют сведения о его применении на практике, что не позволяет Комитету составить представление о том, как государство-участник претворяет в жизнь Конвенцию. Кроме того, докладчик констатирует, что не было представлено информации о применении статьи 1 Конвенции, хотя в своих предыдущих заключительных замечаниях Комитет рекомендовал государству-участнику включить в свое национальное законодательство определение расовой дискриминации, которое содержало бы все элементы, закрепленные в статье 1 Конвенции (CERD/C/SLV/CO/13, п. 8). Поэтому делегации Сальвадора предлагается представить подробную информацию на этот счет.

34. Г-н Автономов с удовлетворением отмечает, что государство-участник ратифицировало Конвенцию о правах инвалидов, а также Факультативный протокол к ней, и добавляет, что Сальвадор первым из центральноамериканских стран присоединился к этим двум договорам. Приветствуя далее принятие в 2009 года закона о всесторонней защите детства и юношества, он просит сообщить, начато ли его применение и включает ли он положения, касающиеся дискриминации по признаку расы или этнического происхождения. Он хотел бы также получить более полную информацию о принятых мерах по сохранению не только наuatля, но и других языков коренных народов.

35. В периодическом докладе сообщается, что коренное население насчитывает 13 310 человек, или 0,23% от общей численности населения, тогда как согласно данным групп по защите прав меньшинств численность коренных жителей Сальвадора составляет, скорее всего, 600 000 человек (или 10% всего населения). Соответственно, сальвадорской делегации предлагается высказаться по поводу этой разницы и представить уточненные данные о составе населения страны. Напомнив, что в ходе рассмотрения предыдущего периодического доклада делегация утверждала, что на территории Сальвадора больше нет народности майя, оратор просит сообщить, так ли это и сейчас, учитывая, что, по данным, поступившим из различных источников, в государстве-участнике все еще проживает небольшое число лиц, принадлежащих к этому меньшинству.

36. Касаясь земельных прав коренного населения, докладчик интересуется тем, как в государстве-участнике применяются статьи 11 и 14 Конвенции №107 Международной организации труда (МОТ) о коренном и другом населении, ведущем племенной и полуплеменной образ жизни, которые гарантируют коренным меньшинствам право на земли, которые они традиционно занимали. В частности, он просит сообщить о мерах, принятых по жалобе, поданной в январе 2008 года уполномоченному по правам человека группами коренных жителей из Панчималько и Исалько по поводу загрязнения вод в реках, протекающих по их территории, и продажи их земель.

37. Оратор просит представить информацию об участии не владеющих землей коренных общин в государственной программе распределения земель, которая осуществляется Институтом по регулированию аграрных вопросов. Ему отраднo, что правительство, по всей видимости, приступило к реализации программы регистрации граждан, оформивших свидетельство о рождении, поскольку стране необходимо располагать точными данными о численности коренных жителей, проживающих на ее территории.

38. Отметив, что 10 октября 2010 года будет созван первый национальный конгресс коренных народов, докладчик предлагает государству-участнику в свое время проинформировать Комитет о его итогах. Он интересуется тем, намеревается ли государство-участник ратифицировать Конвенцию ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования, Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, Протокол к Американской конвенции о правах человека, касающийся экономических, социальных и культурных прав, а также другие региональные договоры в качестве подспорья при применении Конвенции. Помимо этого он просит уточнить вопрос о перспективах ратификации государством-участником поправки, предусмотренной в статье 8 Конвенции, и позицию правительства Сальвадора в отношении заявления, предусмотренного в статье 14 Конвенции, где речь идет о признании компетенции Комитета рассматривать сообщения от отдельных лиц из соответствующего государства.

39. **Г-н Торнберри** отмечает, что при переносе в уголовный кодекс Сальвадора Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, в него, по всей видимости, не вошли положения указанной Конвенции, касающиеся насильственной передачи детей из одной человеческой группы в другую. Он интересуется тем, были ли на то причины или речь идет о неточности при переводе.

40. В связи со статьей 3 Конвенции в докладе указывается, что апартеид в государстве-участнике отнесен к числу преступлений, но при этом вовсе не упоминается о сегрегации. Оратор напоминает, что статья 3 обязывает Сальвадор как государство-участник осудить не только апартеид, но и расовую сегрегацию, и в этой связи обращает его внимание на общую рекомендацию XIX Комитета на эту тему.

41. Что касается статьи 2 Конвенции, то в докладе Сальвадора нет упоминания о рекомендованных Конвенцией особых мерах, осуществляемых в порядке позитивных действий в отношении отдельных расовых групп. Он предлагает государству-участнику изучить рекомендацию Комитета XXXII о значении и сфере применения особых мер в Конвенции и представить более полную информацию на этот счет.

42. Касаясь статьи 4 Конвенции, оратор указывает, что в статье 292 уголовного кодекса, цитата из которого приводится в докладе Сальвадора, нет конкретного упоминания дискриминации в отношении лиц, принадлежащих к коренным народам; кроме того, эта статья касается лишь дискриминации со стороны государственных служащих и других официальных лиц. Поэтому он высказывает сомнение в том, что положения Конвенции, в частности, изложенные в пунктах "a" и "b" статьи 4, были полностью перенесены в законодательство Сальвадора. В частности, представляется, что государство-участник не облекло в законодательную форму пункт "b", который касается организаций и деятельности по пропаганде расизма. Хотя в докладе указывается, что в стране не существует подобных организаций, маловероятно, чтобы не было ни одной организации, которая так или иначе не вызвала бы озабоченности в контексте этого пункта статьи 4. Он просит представить более полную информацию на этот счет.

43. Отметив, что государство-участник красноречиво описало события, относящиеся к периодам массовых убийств и конфликтов, г-н Торнберри интересуется тем, как эти исторические эпизоды преподносятся в наши дни в школьных учебниках и программах.

44. Он также просит сообщить, в состоянии ли лица, которые желают вернуть себе свое прежнее имя и тем самым восстановить свою истинную идентичность, оплачивать связанные с этим расходы. Он считает, что, поскольку речь идет об основных правах, связанные с этим расходы обязано взять на себя государство.

45. Оратор подчеркивает, что государство-участник обязано ратифицировать Конвенцию МОТ № 169, поскольку в ее основе лежит современный подход, основанный на интеграции, который точно коррелирует с позицией Комитета и позволяет тем самым успешно использовать ее взамен Конвенции МОТ № 107. Приветствуя смену подхода и официальной философии государства-участника в вопросе о коренных народах, он просит делегацию прокомментировать причины и факторы, вызвавшие эти перемены.

46. **Г-н Кали Цай** с удовлетворением отмечает радикальное изменение тональности выступлений делегации Сальвадора, которая всего пятью годами ранее отрицала само существование расовой дискриминации в стране. Он констатирует, что в докладе государства-участника весьма полно описаны созданные правительством механизмы борьбы с расовой дискриминацией и проанализированы все эффективные средства правовой защиты.

47. Он интересуется тем, следует ли рассматривать меры, принятые государством-участником на настоящий момент, как отражающие долгосрочную политику государства или же политику правительства, которая может измениться через несколько лет.

48. Отметив, что юридическую силу в государстве-участнике имеет Конвенция МОТ № 107, тогда как на деле им применяется Конвенция МОТ № 169, он интересуется тем, планирует ли правительство ратифицировать последнюю.

49. Оратор просит делегацию представить Комитету более полную информацию о том, как в государстве-участнике трактуется термин "самоопределение коренных народов". Дело в том, что, как указывается в докладе, некоторые муниципалитеты намерены создать условия, необходимые для осуществления коренными народами этого права на самоопределение, а это никак не соответствует понятию самоопределения, применяемому в международном праве.

50. Отметив, что коренные народы могут добиться юридического признания в государстве-участнике путем создания своей собственной организации через орган, подведомственный Министерству внутренних дел, он указывает, что нельзя уподоблять коренные народы по статусу международным организациям, допущенным к функционированию в стране, и просит государство-участник представить пояснения по этому вопросу. Он также хотел бы узнать, что именно государство-участник понимает под "межкультурным просвещением".

51. Констатируя, что, как указывается в докладе, в статистических выкладках не упоминается ни одного случая возможного нарушения сотрудниками полиции, государственными служащими или частными лицами права на безопасность личности и ни одной жалобы на этот счет, г-н Кали Цай подчеркивает, что это не означает отсутствия актов расовой дискриминации в Сальвадоре, и напоминает о необходимости создания условий, позволяющих жертвам расовой дискриминации обращаться в суды. Кроме того, он надеется получить более полную информацию о судебных органах коренных народов и учете нравов и обычаев коренного населения в ходе разбирательств, происходящих в официальных судах. И наконец, он просит делегацию уточнить смысл применяемых государством-участником терминов "коренное население" и "коренной народ", которые попеременно использовались в устных заявлениях в Комитете.

52. **Г-н Лахири** приветствует новый подход в вопросах, касающихся коренных народов, которому следует новая администрация Сальвадора и который оставляет в прошлом непризнание этих народов, открывает путь к ратификации Конвенции МОТ № 169 и других договоров, направленных на защиту их прав, и предполагает введение нового юридического определения коренных народов, которое будет соответствовать положениям Конвенции.

53. **Г-н Дьякону**, отмечая, что, как указывается в докладе государства-участника, на муниципальном уровне планируется принять постановление, касающееся права коренных жителей муниципального образования Науисалько на землю, интересуется тем, как обстоит дело в других регионах, и почему не предполагается принять подобный закон, который распространялся бы на всю территорию страны. Констатируя, что тот раздел доклада государства-участника, который посвящен статье 4 Конвенции, фактически не отражает ее положений, которые, кстати, не были перенесены во внутреннее законодательство Сальвадора, он обращает внимание государства-участника на необходимость сделать это.

54. Напомнив о том, что, как указано в докладе, выходцы из других государств, входивших в состав Федеративной республики Центральной Америки, пользуются преференциальным режимом при приобретении сальвадорского гражданства, он интересуется тем, к чему относится понятие "Федеративная республика Центральной Америки", поскольку ему не известно государство под этим названием, и высказывает мнение, что этот преференциальный режим, который предоставляется гражданам одного образования, противоречит положениям Конвенции о гражданстве; это касается и режима, предоставляемого испанцам и американцам испанского происхождения, которые пользуются приоритетом в этом отношении. Он просит государство-участник изучить этот вопрос, изложить в своем следующем докладе свою позицию на этот счет и указать, как оно планирует решить эту проблему.

55. Напомнив о том, что Комитет рекомендовал государству-участнику упорядочить положение мигрантов из Никарагуа, оратор констатирует, что в докладе этот вопрос не упоминается, и просит представить более полную информацию на этот счет. Отметив наличие сообщений об актах насилия в отношении правозащитников в Сальвадоре, он просит сообщить, какие меры намерено принять государство-участник для их защиты. И наконец, он интересуется социально-экономическим и политическим положением 7400 лиц, составляющих группу чернокожего населения, о которой в докладе упоминается, но без каких-либо подробностей.

56. **Г-н де Гутт**, отметив, что, как он понял из пункта 2 рассматриваемого доклада, неправительственные организации (НПО) не принимали участие в подготовке доклада, спрашивает, намерен ли Сальвадор запрашивать их мнение в будущем. Он констатирует, что законодательные положения, указанные в пунктах 33–39 доклада, предусматривают санкции лишь за акты расовой дискриминации, совершенные государственными служащими, но не частными лицами; именно этим пробелом может объясняться отсутствие дел о расовой дискриминации. Он просит сообщить, какие меры были приняты по жалобам, поданным в Бюро уполномоченного по правам человека организациями и общинами коренных народов в отношении многих, предположительно, дискриминационных вопросов, фигурировавших в бланках, которые использовались в ходе переписи населения в 2007 году. И наконец, он просит подробнее сообщить о формах, в которых может отправляться правосудие среди коренных народов.

57. **Г-н Мурильо Мартинес** делится сложившимся впечатлением, что дух открытости, проявляемый новыми властями Сальвадора, не распространяется на лиц африканского происхождения, о которых не упоминалось ни в докладе, ни во вступительных замечаниях делегации. Приходится констатировать, что эти лица, надо полагать, являются в Сальвадоре "невидимыми". В этой связи он просит сообщить, проводился ли по итогам переписи населения 2007 года анализ положения различных этнических групп, входящих в состав населения Сальвадора, и, в частности, изучался ли вопрос о том, как они воспринимают дискриминацию, если таковая имеет место. Он призывает государство-участник уделять больше внимания лицам африканского происхождения, тем более что в своей резолюции 64/169 Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2011 год Международным годом лиц африканского происхождения. И наконец, его интересует, возбуждалось ли уголовное преследование по случаям нарушения статьи 292 уголовного кодекса Сальвадора, которая посвящена ущемлению равноправия.

58. **Г-н Линдгрэн Алвис** предлагает делегации Сальвадора представить более полные сведения об этническом и расовом составе населения и несколько подробнее осветить вопрос о лицах, которые, по данным переписи населения 2007 года, были отнесены к категории метисов. Касаясь утверждений об отсутствии расовой дискриминации в Сальвадоре, он отмечает, что в результате усилий Комитета по ликвидации расовой дискриминации международное сообщество осознало, что проблема дискриминации носит всеобщий характер и не оставляет незатронутой ни одной страны. В заключение он в свою очередь подчеркивает, что в рассматриваемом докладе содержатся ссылки на множество весьма интересных законопроектов и законов, но Комитет интересуется в первую очередь применение юридических положений и их воздействие в плане ликвидации расовой дискриминации.

59. **Г-н Амир** просит представить сведения о том, в чем в государстве-участнике проявляется понимание и признание древних цивилизаций, в частности цивилизации майя. Он хотел бы подробнее услышать об участии общин и меньшинств, образуемых коренными народами, в экономической жизни страны, и в частности о том, следуют ли они традиционному хозяйственному укладу или активно выступают на рынке труда. Его также интересует, где проживает коренное население – в сельской местности или в городах, и обеспечен ли молодежи доступ в средние школы и университеты. И наконец, он просит сообщить, обладают ли коренные жители имущественными правами, что могло бы подкрепить легитимность их требований по части земельной собственности. Кроме того, он высказывает то соображение, что, поскольку за коренными жителями признаются лишь традиционные права на землю, доступ к современной правосудию для них в значительной мере осложнен.

60. **Г-н Авелар** (Сальвадор) от имени Республики Сальвадор приносит извинения коренным народам за причиненные им страдания и за то, что они вынуждены были на долгие годы отказаться от традиционного образа жизни и от собственной идентичности, с тем чтобы не вызывать неприятия в обществе. Правительство Сальвадора в полной мере сознает ошибки, допущенные в прошлом. Что касается этнического и расового состава населения, то из-за содержания формуляров, использованных в ходе переписи населения 2007 года, возникли многочисленные ошибки, которые предстоит исправить в ходе переписи, намеченной на сентябрь 2012 года. Сальвадор заручился поддержкой Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) по части организации переписи и разработки вопросника в тесном взаимодействии с коренными народами. Оратор подчеркивает, что власти Сальвадора совершили

полный разворот: отныне они намерены всегда прислушиваться к жителям Сальвадора, и в частности к коренному населению, с тем чтобы глубже понимать их требования и учитывать их нужды. Сальвадор признает моральное обязательство предложить возмещение коренным народам. И наконец, президент Республики официально признал, что государство разъедалось коррупцией и организованной преступностью и что необходимо без промедления исправить сложившееся положение. Сальвадор вновь подтверждает свою твердую решимость не щадить усилий в борьбе с расовой дискриминацией.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.